



## CURRICULUM VITAE DI GIULIA PANI

### ESPERIENZE LAVORATIVE

Data  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di impiego/attività svolte

Traduttrice ed interprete free-lance

15/11/2012 - attualmente

NewEnglish Travel (Via Camogli 10, Torino)

Corso di: inglese presso ospedale Molinette per personale ospedaliero. Corso di preparazione per il First Certificate of English Language. Corsi individuali. Accompagnatrice soggiorni studio.

Data  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di impiego/attività svolte

18/06/2012 -attualmente

Worldwide English (Via delle Rosine, 14, Torino)

Corsi di: inglese livello elementare, inglese livello intermedio, preparazione certificazioni linguistiche.

Data  
Nome del datore di lavoro  
Tipo di impiego/attività svolte

24/01/2012 - attualmente

Oxford Centre (Corso Unione Sovietica, 215, Torino)

Corsi di: inglese livello elementare; business English; preparazione certificazioni linguistiche.

Data  
Nome del datore di lavoro  
Società presso la quale si è  
prestata l'attività lavorativa  
Tipo di impiego/attività svolte

12/10/2012

Verbivis translation-interpreting-events

UEHP meeting - Montecarlo

Interpretazione simultanea IT>EN>IT

Data  
Nome del datore di lavoro 3/07/2012  
Società presso la quale si è Yesme- Young Employment System for <mobility in Europe  
prestata l'attività lavorativa Progetto Yesme  
Tipo di impiego/attività svolte  
Chuchotage/traduzione consecutiva IT>EN>IT

Data  
Nome del datore di lavoro 22/06/2012  
Società presso la quale si è Verbivis translation-interpreting-events  
prestata l'attività lavorativa UEHP meeting- Parigi  
Tipo di impiego/attività svolte  
traduzione simultanea IT>EN>IT

Data  
Nome del datore di lavoro 18/06/2012  
Società presso la quale si è Yesme- Young Employment System for Mobility in Europe  
prestata l'attività lavorativa Progetto Yesme  
Tipo di impiego/attività svolte  
Chuchotage/traduzione consecutiva IT>EN>IT

Data  
Nome del datore di lavoro 26/11/2011 – 27/11/2011  
Società presso la quale si è Lavazza Training Centre  
prestata l'attività lavorativa Lavazza Training Centre  
Tipo di impiego/attività svolte  
Interpretazione simultanea IT>EN>IT

Data  
Nome del datore di lavoro 14/10/2011  
Società presso la quale si è Verbivis translation-interpreting-events  
prestata l'attività lavorativa UEHP meeting - Ginevra  
Tipo di impiego/attività svolte  
Interpretazione simultanea IT>EN>IT

Nome del datore di lavoro 11/05/2011 – 14/05/2011  
Società presso la quale si è Biella Intraprendere Spa  
prestata l'attività lavorativa IBF '11 – Salone Internazionale del Libro Torino  
Tipo di impiego/Attività svolte  
Interpretazione simultanea e Assistenza a trattative

Data  
Nome del datore di lavoro 28/04/2011 – 04/05/2011  
Società presso la quale si è Torino GLBT Film Festival  
prestata l'attività lavorativa Torino GLBT Film Festival

Tipo di impiego/Attività svolte	Assistenza linguistica e Interpretariato
Data	07/03/2011 – 12/03/2011
Nome del datore di lavoro	Università degli Studi di Torino
Società presso la quale si è prestata l'attività lavorativa	Facoltà di Psicologia
Tipo di impiego/Attività svolte	Interpretariato in chuchotage IT>EN>IT nell'ambito del convegno internazionale: "Razzismo, pregiudizio etnico e xenofobia in Italia".
Data	10/02/2011 – 12/02/2011
Nome del datore di lavoro	Università degli Studi di Torino
Società presso la quale si è prestata l'attività lavorativa	CIRSDE – Centro Interdisciplinare di Ricerche e Studi delle Donne
Tipo di impiego/Attività svolte	Interpretariato in simultanea e chuchotage IT>EN>IT nell'ambito del convegno internazionale: "World Wide Women".
Data	17/01/2011 – 28/01/2011
Nome del datore di lavoro	Lavazza Training Center Spa in collaborazione con l'Università del Gusto di Pollenzo
Società presso la quale si è prestata l'attività lavorativa	Lavazza Spa
Tipo di impiego/Attività svolte	Interpretazione simultanea e chuchotage in lingua inglese, in occasione del Thematic Stage on Coffee 2011
<b>Precedenti Esperienze Lavorative</b>	Lezioni di recupero di lingua inglese e francese per studenti di scuole medie inferiori, superiori e universitari. Traduzioni in lingua inglese e francese.
<b>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</b>	
Data	1/10/2011 - 13/03/2013
Università	Libera università degli studi per l'innovazione e la formazione - LUSPIO. Roma
Facoltà	Interpretariato di conferenza e traduzione specialistica
Corso di laurea	Interpretariato di conferenza
Votazione conseguita	110/110 e Lode
Data	22/11/2010 – 13/07/2011
Istituto di Istruzione/Formazione	Agenzia Formativa TuttoEuropa
Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio	Formazione professionale post-laurea in interpretariato di conferenza ( corso riconosciuto dalla LUSPIO – Facoltà Interpretariato e traduzione – Roma): <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ interpretazione simultanea;</li> <li>◆ interpretazione consecutiva;</li> <li>◆ chuchotage, liaison.</li> </ul>
Votazione conseguita	100/100 e Lode
Titolo della qualifica rilasciata	Interprete di conferenza
Esami sostenuti e superati	Interpretazione simultanea da e verso la lingua inglese, Interpretazione simultanea da e verso la lingua francese, Interpretazione consecutiva da e verso la lingua inglese, Interpretazione consecutiva da e verso la lingua francese, Linguaggi settoriali, Lingua inglese, Lingua francese, Storia dell'interpretariato, Organizzazioni internazionali, Informatica

Data 01/10/2008 – 13/07/2010  
 Università Università degli studi di Torino  
 Facoltà Lingue e Letterature Straniere  
 Corso di laurea Traduzione Letteraria e Tecnico - Scientifica  
 Titolo della qualifica rilasciata Laurea Specialistica  
 Titolo Tesi Translating Anne Sexton's correspondence. A report on the condition of a soul  
 Votazione conseguita 110/110 e Lode  
 Esami sostenuti e superati Lingua Inglese Traduzione I e II Annualità, Lingua Francese Traduzione I e II Annualità, Linguistica Generale, Teoria e Pratica della Traduzione, Letteratura dei Paesi di Lingua Inglese, Storia e Critica del Cinema, Lingua Inglese III Annualità, Lingua Francese III Annualità, Diritto dell'Unione Europea, Economia Aziendale, Informatica

Data 01/10/2004 – 11/02/2008  
 Università Università degli studi di Torino  
 Facoltà Lingue e Letterature Straniere  
 Corso di laurea Lingue e Letterature Straniere  
 Titolo della qualifica rilasciata Laurea Triennale  
 Titolo Tesi Differences in language between men and women in Jane Austen's "Northanger Abbey".  
 Votazione conseguita 110/110  
 Esami sostenuti e superati Letteratura italiana, Linguistica italiana, Storia Medievale, Storia della filosofia, Geografia culturale, Letteratura lingua inglese I e II, Letteratura lingua francese I e II, Letterature ispanoamericane, Letteratura anglo-americana, Filologia, Informatica.

Data 01/09/1998 - 30/06/2003  
 Scuola Liceo Musicale annesso al Conservatorio "G. Verdi" di Torino  
 Tipo di maturità Maturità Artistica Indirizzo Musicale  
 Materie principali Violino, Pianoforte, Viola, Orchestra, Armonia, Storia della Musica, Italiano, Storia, Matematica, Filosofia, Storia dell' arte, Biologia, Fisica

## CONOSCENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA **ITALIANA**

ALTRE LINGUE

**INGLESE**  
 Capacità di lettura Ottimo (C2)  
 Capacità di scrittura Ottimo (C2)  
 Capacità espressiva orale Ottimo (C2)

**Cambridge ESOL, Certificate of Proficiency in English (Grade B)**  
**Cambridge ESOL, Business English Certificate Higher (Grade A)**

Capacità di lettura	<b>FRANCESE</b> Ottimo (C2)
Capacità di scrittura	Ottimo (C2)
Capacità orale	Ottimo (C2)

	<b>SPAGNOLO</b>
Capacità di lettura	Buono (C1)
Capacità di scrittura	Buono (C1)
Capacità orale	Buono(C1)

**COMPETENZE INFORMATICHE** ECDL - European Computer driving Licence.

**INTERESSI PERSONALI** Spiccato interesse musicale legato all' aver frequentato il Conservatorio "G. Verdi" di Torino dal 1998 al 2003. Strumenti: violino, pianoforte, viola.

**PATENTE** Patente B.

**OBIETTIVI PROFESSIONALI** Mettere in pratica ed approfondire le competenze acquisite durante gli studi nel campo dell'interpretariato, della traduzione e dell'insegnamento.

**ULTERIORI INFORMAZIONI** "Ai sensi del D. Lgs. 196/2003, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per le vostre esigenze di selezione".